

Missale Mixtum Pampilonense (1500): introducción y edición del santoral*

JUSTIFICACIÓN DEL TRABAJO

A lo largo de los últimos años, en el ámbito del estudio de las fuentes de la Liturgia, se está produciendo un fenómeno de interés creciente en la búsqueda y estudio de misales locales anteriores al Concilio de Trento (1545-1563). No es casualidad, por tanto, que distintos autores hayan focalizado su estudio en la preparación, edición y publicación de misales pretridentinos propios de algunas diócesis europeas (especialmente españolas e italianas¹, algunos de ellos manuscritos y, otros, fruto ya de los primeros pasos de la imprenta².

No cabe duda de que se trata de un trabajo todavía incipiente debido a la cantidad de misales locales que cumplen las condiciones expuestas en el párrafo precedente y sobre los que no hay ningún trabajo realizado³.

* Tesis doctoral defendida en la Facultad de Teología de la Pontificia Universidad de la Santa Cruz (Roma) el 23 de junio de 2021. El tribunal estaba compuesto por los profesores José Luis Gutiérrez (presidente), Juan José Silvestre y Randifer Boquiren (secretario).

¹ Algunas ediciones recientes de misales pretridentinos editados son: Francesco SALVESTRINI, Giacomo BAROFFIO y Manlio SODI (eds.), *Missale monasticum secundum consuetudinem Vallisumbrosae* (1503), LEV Libreria Editrice Vaticana (Monumenta studia instrumenta liturgica 71), Città del Vaticano, 2013; Francesc Xavier ALTÉS AGUILÓ (ed.), *Missale Vicense 1496*, Institut d'Estudis Catalans – Societat Catalana d'Estudis Litúrgics (Biblioteca litúrgica Catalana 3), Barcelona, 2001; Antonio LARA POLAINA, *Missale secundum consuetudinem Ecclesiae Giennensis (ss.XV-XVI)*, Fundación Caja Rural de Jaén, Jaén, 2012; G. Giuseppe PERESSOTTI y Manlio SODI (eds.), *Missale Aquileyensis Ecclesiae* (1517), Libreria Editrice Vaticana (Monumenta studia instrumenta liturgica 48), Città del Vaticano-Udine, 2007; Gabriel SEGUÍ I TROBAT (ed.), *El Missal Mallorquí de 1506. Estudi i edició segons l' exemplar de la Biblioteca Bartomeu March*, Facultat de Teologia de Catalunya, Barcelona, 2003.

² El término «incunable» hace referencia a la época en que los libros se hallaban «en su cuna», es decir en la primera «infancia» de la técnica moderna de hacer libros a través de la imprenta. Así, son reconocidos como incunables los libros impresos entre 1453 (fecha de la invención de la imprenta moderna) y 1500, procedentes de unas 1200 imprentas, distribuidas entre 260 ciudades, con un lanzamiento aproximado de 35 000 obras distintas. Cfr. Konrad HAEBLER, *Introducción al estudio de los incunables*, Ollero y Ramos Editores, Madrid, 1997.

³ Se puede tomar en consideración aquellos misales que figuran en los catálogos de misales pretridentinos más reconocidos, por ejemplo: Antonio ODRIOZOLA, Julián MARTÍN ABAD, y Francesc Xavier ALTÉS I AGUILÓ (eds.), *Catálogo de libros litúrgicos, españoles y portugueses impresos en los siglos XV y XVI*, Museo de Pontevedra, Pontevedra, 1996.

Además, este trabajo de introducción y edición de estos misales locales anteriores al promulgado por san Pío V en 1570, en realidad es tan solo el primer paso de un ulterior proceso más rico de análisis y estudio de los textos eucológicos de cada misal, del calendario propio de cada diócesis, de la devoción a los santos en cada diócesis, etc.; en definitiva, del modo de celebrar la Eucaristía, y de vivir su fe, que se tenía en cada Iglesia local antes de la unificación impuesta por el Concilio de Trento.

En nuestro caso, aprovechando, por un lado, esta corriente de interés hacia los misales romanos pretridentinos y, por el otro, el origen navarro del autor del estudio, se consideró oportuno realizar una pequeña aportación al mundo de las fuentes litúrgicas preparando una edición del primer misal propio de la diócesis de Pamplona, el *Missale Mixtum Pampilonense*, impreso en el año 1500 a cargo de Arnaldo Guillén de Brócar, figura de gran calado en la Historia de la imprenta en Navarra –y posteriormente también en ámbito nacional–, aunque no haya sido del todo reconocida, como indica Huarte Jáuregui: «la figura más relevante, a mi juicio, de la imprenta española, que es, precisamente, la del preclaro fundador de la tipografía de Navarra; personaje a todas luces benemérito, del cual, triste privilegio de la edad, es poco lo que se conoce y mucho aun lo que se ignora, sobre todo en nuestra ciudad que él vino a enaltecer en los albores de la imprenta, poniendo junto a los dictados que como a cabeza del Reino de Navarra le correspondían, su venerable nombre de impresor, en los bellísimos incunables que son patente de la cultura de nuestros antepasados y gloria nacional de todos venerada»⁴.

ESTADO DE LA CUESTIÓN

Tanto los misales manuscritos medievales como los impresos a partir de 1450 hasta la implantación efectiva del misal romano de 1570 en cada Iglesia local⁵ constituyen un testimonio claro de una liturgia romana local controlada por el obispo y/o por el capítulo catedralicio⁶.

⁴ José María HUARTE JÁUREGUI, *El primer impresor de Navarra*, en *Boletín de la Comisión de Monumentos de Navarra*, I (1927), p. 532.

⁵ El año 1570 no es generalmente el *terminus ad quem* de la liturgia medieval, ya que hay un periodo de recepción del nuevo misal de Trento que varía según los lugares; en la mayoría la recepción fue rápida y serena, pero hubo algunas diócesis que opusieron cierta resistencia al nuevo misal. Cfr. Mario RIGHELLI, *Historia de la Liturgia*, vol. I, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 2013, pp. 633-636

⁶ En los años en los que vio la luz el *Missale Mixtum Pampilonense*, la diócesis de Pamplona está gobernada por un obispo comendatario que se limitaba a cobrar las rentas y dejaba el poder fáctico a su vicario general que, a su vez, gobernaba la diócesis junto al Cabildo de la catedral, que fue

Esta realidad favorecía, sin duda, la adaptación de la liturgia romana a las necesidades de la Iglesia local, a pesar de la reforma gregoriana del siglo XI, que quedaba un tanto lejana. Como señala Seguí i Trobat: «estamos frente a un modelo polimorfo de la tradición romana que deriva de los sacramentarios y sus diferentes recensiones»⁷.

Esta adaptación de la liturgia romana a cada comunidad local, interrumpida de modo taxativo por las disposiciones de Trento, favorecía, especialmente en el caso de los misales, una especie de yuxtaposición de los elementos típicos de la liturgia romana junto a otros de distintas tradiciones litúrgicas, como, de modo particular en el *Missale Mixtum Pampilonense*, la liturgia franca y la hispánica. Esta yuxtaposición de elementos litúrgicos de las distintas tradiciones se observa de modo claro en el calendario del santoral que contiene el misal y que es el objeto principal del presente trabajo.

Aunque se señalará en el último apartado *Límites y dificultades*, en esta edición no se ofrece un estudio histórico minucioso del origen de la devoción y de la eucología de la celebración particular de cada santo contenidos en el misal, si no que nos hemos limitado a ofrecer esta fuente para que, posteriormente, se puedan realizar estudios de investigación y comparación de la celebración de cada festividad de los santos que se celebraban en aquella época.

OBJETO DE LA TESIS

Por lo tanto, el objeto principal de la tesis no es otro que la presentación de una fuente litúrgica hasta ahora inaccesible a los investigadores, por hallarse en su versión original⁸, aunque desde hace unos años se ofrecía digitalizada a la comunidad científica.

quien encargó la edición de un misal para el uso de los capitulares durante las funciones litúrgicas; cfr. José GOÑI GAZTAMBIDE, *Episcopado y cabildo*, en *La Catedral de Pamplona*, vol. 1, Caja de Ahorros de Navarra con la colaboración del Gobierno de Navarra, Pamplona, 1994, pp. 33-70.

⁷ Gabriel SEGUÍ I TROBAT, *Notas de la conferencia «Los misales romanos pretridentinos. Importancia y guía metodológica de análisis»*, Universidad de la Santa Cruz, Roma (en prensa).

⁸ Se conservan únicamente dos ejemplares, ambos en la Biblioteca de la Catedral de Pamplona. Se trata de dos libros idénticos en cuanto al contenido, pero impresos en material distinto: uno sobre vitela y el otro sobre papel. Ambos cuentan con 313 hojas, cada una compuesta por dos columnas de 37 líneas cada una y presenta una conservación mejor el ejemplar en vitela, si bien le falta la portada y alguna hoja al final. Cfr. Jesús ARRAIZA FRACUA, «Notas históricas del Misal en Navarra», en José María AICUA MARÍN y José María PÉREZ LERENDEGUI (eds.), *Testigos de Cristo en la Iglesia en Navarra*, Pamplona Arzobispado, Pamplona, 1993, p. 76.

La importancia del acceso a una fuente histórica como la del *Missale Mixtum Pampilonense* no se limita a investigaciones de corte religioso, ya que pensamos que «se debe considerar el misal no solo como libro para el uso litúrgico, sino también como vehículo cultural, que revela la industria cultural de su tiempo: es una concreción del diálogo entre la fe y la cultura de cada época dentro del desarrollo de las mentalidades»⁹.

Además de su importancia histórica, el *Missale Mixtum Pampilonense* «recoje la tradición litúrgica cristiana de nuestra tierra [Navarra] en lo que hace relación al santoral de la misma de los tiempos medievales y quiere ser punto de partida para posibles y ulteriores reformas o ampliaciones»¹⁰.

Y es que antes de la impresión del *Missale Mixtum Pampilonense*, en Navarra, «apenas sí se conocen algunas hojas de misal sueltas y las antifonas de san Fermín»¹¹, aunque la producción de manuscritos litúrgicos había sido muy prolija en el ámbito de los monasterios navarros¹².

De esta manera, se desprende un segundo objetivo de la tesis, el estudio y presentación de la eucología de algunos de los santos con mayor devoción en Navarra, como san Fermín, san Saturnino o las santas Nunilo y Alodia; y también de la llamativa ausencia de otros santos de notable raigambre en la tierra como los grandes abades medievales san Virila de Leyre o san Veremundo de Irache, recogidos, eso sí, en el Propio de los santos del Misal romano de la Iglesia en Navarra, del año 1993.

METODOLOGÍA Y FUENTES UTILIZADAS

El trabajo realizado se puede dividir en dos fases bien diferenciadas: la primera de ellas se refiere al trabajo ordinario de recopilación de materiales, preparación y consulta de fuentes, entre lo que destaca la investigación del origen de nuestra obra en su propio contexto histórico, el análisis de la producción impresora del autor de nuestro misal y, de modo especial, el estudio pormenorizado del contenido del *Missale Mixtum Pampilonense*.

La segunda fase del trabajo es el realizado sobre la propia fuente litúrgica. A su vez, esta fase se divide en dos grandes procesos: el primero consiste en la transcripción del santoral del misal a un texto editable, en el que se ha seguido el

⁹ Gabriel SEGUÍ I TROBAT, *Notas de la conferencia...* [vid. n. 7].

¹⁰ Jesús ARRAIZA FRACUA, *Notas históricas...* [vid. n. 8], p. 75.

¹¹ *Ibidem*.

¹² Cfr. *ibid.*, pp. 75-77.

mismo orden de paginación que figura en los dos ejemplares impresos del *Missale Mixtum Pampilonense*. Para llevar a cabo este proceso de transcripción, además del conocimiento necesario de paleografía, se ha requerido establecer una serie de criterios que dieran uniformidad al trabajo:

- a) cada palabra se transcribe separada, siendo transcritas las abreviaturas y las palabras ligadas como palabras enteras;
- b) cada letra se transcribe como se reconoce en el texto, distinguiendo entre la u y la v, sin considerarlo como corrección de algún error. En cuanto a los diptongos «ae», «oe», «uo» no aparecen en el texto base de nuestro misal, sino la «e» o la «o» en su lugar. En este caso, debido a su abundante repetición, se ha preferido seguir la lectura e, o, del original por su consonancia con la pronunciación fonética del momento;
- c) la letra mayúscula es usada al inicio del texto y después del final de cada punto; para los nombres de personas y de lugares determinados; para los nombres del pueblo, ciudad o nación; para las personas sagradas (Dios, personas de la Trinidad, la Virgen, etc.); para las solemnidades, fiestas y tiempos litúrgicos; para la Iglesia (cuando se hace referencia a la Iglesia universal y no local). Por el contrario, las palabras *sanctus*, *martyr*, *virginis*, *beatus*, cuando son atributos de personas, se han transcrito en minúscula;
- d) para los títulos de las fiestas y solemnidades del calendario se ha empleado la negrita y mayúsculas; para los de las lecturas y oraciones, se ha utilizado las mayúsculas;
- e) los números presentes en el calendario al inicio del misal se han transcrito literalmente del texto original;
- f) algunas abreviaturas latinas muy presentes en el texto, como Ps. (*psalmus*), R. (*responsorium*), V. (*versus*), se han transcrito tal y como aparecen en el texto original, sin desarrollar;
- g) por último, con el propósito de no hacer demasiada larga esta edición, tanto en las lecturas del Antiguo Testamento como en el Evangelio, se ha optado por transcribir solo la primera frase del texto en cuestión, indicando, eso sí, la referencia a toda la perícopa que se trata en el aparato crítico.

El segundo proceso de esta segunda fase del trabajo ha consistido en la comparación de la eucología del santoral del *Missale Mixtum Pampilonense* con la del Misal de Trento del año 1570.

Para la preparación de esta edición comparada, se ha optado por realizar una edición semidiplomática, en la que se dividen las palabras, se desarrollan las

abreviaturas, se distinguen las consonantes (la u y la v están escritas del mismo modo), se uniforma la grafía de i y j, se procede a colocar los signos de puntuación y se señalan mediante corchetes las partes suprimidas.

La forma que presenta la edición del aparato crítico ha seguido la siguiente metodología:

- a) a cada texto (eucológico y/o bíblico), así como al título de cada una de las celebraciones, se le ha asignado un número en negrita que lo identifica a la izquierda de este. La numeración es creciente y constante a lo largo de todo el santoral;
- b) asimismo, también a la izquierda del texto, aparece una numeración progresiva en las líneas de cada texto, cada tres (3, 6, 9...);
- c) aunque el texto del *Missale Mixtum Pampilonense* sí cuenta con la distinción entre palabras, la separación entre ellas se ha realizado siguiendo los criterios actuales;
- d) por último, para señalar las variantes vulgares frecuentes del latín clásico, se emplea el paréntesis cuadrado o corchete []. Por ejemplo, la palabra *solemnia* // sol[]emnia.

Por su parte, el aparato crítico se encuentra separado del texto por unas líneas cortas y dividido en tres planos: el primero señala si el texto eucológico o bíblico está contenido en el Misal de Trento (en adelante se emplea la abreviatura M1570) y, en caso afirmativo, señala a qué número de este misal corresponde; el segundo, las variaciones que hay entre ambos textos; el tercero indica las fuentes.

El primero de los registros indica el lugar donde ese texto concreto del *Missale Mixtum Pampilonense* se encuentra en el texto con que se está comparando, en nuestro caso el Misal de Trento de 1570. La utilidad de esta comparación reside en conocer si esa eucología de nuestra obra fue después recogida también en el misal general unificado que promulgó san Pío V para su cumplimiento en todo el catolicismo. Para ello, se señala la abreviatura empleada para este misal «M1570» seguido del número/s que ocupa/n en dicha obra.

En el caso de que el texto del *Missale Mixtum Pampilonense* no aparezca en el M1570, queda señalado mediante la abreviatura «om(itido)»; mientras que, si se recogiera esa oración, pero con una estructura muy distinta respecto de la del *Missale Mixtum Pampilonense* se señala mediante la abreviatura «div(erso)».

El segundo registro, como se señaló precedentemente, señala las correcciones o actualizaciones ortográficas, morfológicas y textuales que se dan entre los textos similares de nuestra fuente y del misal de Trento con el que se compara. Las diferencias contenidas con respecto a nuestro original se señalan haciendo referencia al número de línea en la que se encuentra la variación.

Por último, el tercer registro indica, por un lado, las fuentes litúrgicas de los principales sacramentarios o misales antiguos y contemporáneos de nuestra obra. Por el otro, de las fuentes bíblicas, se hacen referencia a las citas de las que se recoge el texto en cuestión. Si las citas bíblicas no son literales, se añade la abreviatura «cfr. (confróntese)» para indicarlo.

Finalmente, resulta necesario explicitar que la razón de la comparación de la eucología de nuestro *Missale Mixtum Pampilonense* con la del M1570 se ha elegido por una cuestión de importancia histórica, ya que fue a partir de la edición del Misal de Trento de 1570 cuando se unificó la liturgia de rito latino en este único misal, prohibiéndose el culto con aquellos misales que tuvieran una antigüedad inferior a doscientos años –como ocurre con el *Missale Mixtum Pampilonense*–, con la idea de preservar la liturgia de posibles errores introducidos por la reforma protestante.

En todo caso, conviene dejar claro desde el inicio que la comparación del santoral de nuestro misal con el de Trento no obedece a una búsqueda de posibles influencias en el misal de Trento por parte de nuestra obra objeto de estudio, ya que sería demasiado pretencioso (cuestión que se confirmará más adelante una vez concluido el estudio y viendo la escasísima presencia de los santos locales, o la de aquellos con mayor devoción en Navarra, en el misal promulgado para la Iglesia romana de occidente).

ESTRUCTURA

Como se ha señalado en el apartado anterior, este trabajo se encuentra dividido en dos grandes bloques temáticos.

En el primero se estudia la fuente en cuestión desde distintos puntos de vista y ofrece una introducción al contexto en el que ve la luz. El contenido de esta primera parte abarca cuatro capítulos que se describen a continuación:

El primer capítulo desarrolla la compleja y articulada historia del reino de Navarra, entidad sociopolítica en la que nació el *Missale Mixtum Pampilonense*;

El segundo capítulo, por su parte, describe la situación religiosa del reino de Navarra en los años inmediatamente anteriores a la creación de nuestra obra, deteniéndonos especialmente en los obispos de Pamplona de los años en los que se mandó realizar el *Missale Mixtum Pampilonense*;

El capítulo tercero tiene como objeto de estudio propiamente la obra en cuestión. Se realiza una sencilla explicación tanto de su origen como de su contenido, profundizando un poco más en el calendario de santos y santas que contiene

el *Missale Mixtum Pampilonense* y que constituirá la parte central del presente estudio;

El siguiente capítulo, el cuarto, tiene como objeto presentar al autor del *Missale Mixtum Pampilonense*, el impresor de origen dudoso Arnaldo Guillén de Brócar, quien, con el paso de los años, se haría un nombre de reconocido prestigio en las artes de la imprenta a lo largo de toda la península ibérica.

El segundo bloque de este trabajo constituye la parte más importante, pues contiene la edición del santoral del *Missale Mixtum Pampilonense*, comparada con el santoral recogido en el Misal de Trento de 1570, que unificaba la liturgia romana para Occidente. Por este motivo, la longitud de esta parte del trabajo es notablemente superior respecto a la primera, triplicándola en número de páginas, al recoger la eucología de todos los santos presentes en el calendario del *Missale Mixtum Pampilonense*.

Por último, a modo de sinopsis, se ofrecen algunas consideraciones referidas exclusivamente a la devoción de los santos más venerados en Navarra, ya sea por ser este su origen o por la influencia que tenían –y que siguen teniendo, en algunos casos– en la devoción popular de la época.

LÍMITES Y DIFICULTADES

A la hora de preparar desde cero la edición de un misal medieval como es el *Missale Mixtum Pampilonense*, una de las primeras cuestiones que conviene abordar es preguntarse qué es lo más característico que ofrecerá nuestra fuente en relación con otros misales contemporáneos, es decir, planteado en términos económicos, cuál es el valor añadido de la fuente que se quiere presentar al público general.

Respondiendo a esta pregunta, y con la idea de no meterse en un trabajo ingente de horas –de las que no se disponía–, se decidió preparar la edición únicamente del santoral, como la parte del misal más característica y propia de nuestra obra, en relación con otros contemporáneos.

A su vez, pensamos que excede de este trabajo realizar una investigación histórica y pormenorizada de la eucología de cada santo, cuestión que llevaría miles de horas de trabajo y que se facilita ahora a otros investigadores que quieran abrirse camino investigando las oraciones de algunos santos concretos y comparándolas entre las diversas fuentes litúrgicas que las contengan.

Otra problemática presente desde el inicio del trabajo fue la de si realizar o no una edición comparada de la eucología del santoral de nuestro misal con

otro misal contemporáneo. En este caso, la respuesta más sencilla sería que sí, siempre que pudiera compararse con otro misal de la diócesis (como podría ser con el Misal impreso en Pamplona en el año 1557¹³) en el que se pudiera ver de forma más clara y directa la evolución de las oraciones entre ambos misales. Sin embargo, al no disponer todavía de una edición de ese misal, este trabajo de comparación no se podía realizar todavía. También podría haberse elegido para la comparación un misal de una diócesis limítrofe con la de Pamplona, como por ejemplo las de Logroño o Calahorra¹⁴, pero tampoco esta fuente se halla editada en la actualidad.

Finalmente, como se explicó en el apartado 4 de esta discusión, se decidió comparar con el Misal de Trento de 1570 no para demostrar o pretender que ese misal haya sido influenciado por el de Pamplona, si no para ver qué grado de aceptación o «validez teológica» tenía un misal local como el nuestro en comparación con el promulgado para toda la Iglesia católica.

Otra de las dificultades encontradas al empezar a realizar un trabajo de este tipo es el acceso a las fuentes históricas de consulta y estudio. Lógicamente, al tratarse de un tema tan circunscrito a un lugar geográfico concreto, era preciso poder acceder de primera mano al misal. Esto se pudo lograr gracias a que nuestra obra se encuentra digitalizada y accesible de forma gratuita al público general. Además, en julio de 2018 el autor pudo realizar una jornada de análisis y estudio del *Missale Mixtum Pampilonense in situ*, gracias a la cortesía del encargado de la biblioteca de la Catedral de Pamplona, don Alfredo López.

Para el resto de fuentes de tipo histórico y litúrgico, además del acceso a las fuentes tradicionales existentes en distintas bibliotecas de universidades pontificias romanas, se ha tenido acceso al catálogo de la biblioteca de la Universidad de Navarra y al contenido de las revistas principales de carácter histórico de Navarra, p. ej., *Príncipe de Viana*.

Otra dificultad presente en el trabajo –aunque ya conocida y sabida antes de empezarlo– era la de aprender a descifrar y leer una fuente impresa de finales del siglo XV: letras y palabras prácticamente sin separación, numerosas abreviaturas, ausencia de signos de puntuación, etc.

Para superar este posible límite, el autor del trabajo procedió a estudiar la paleografía mediante dos cursos presenciales intensivos, algún curso *online* de

¹³ Cfr. José GOÑI GAZTAMBIDE, *Historia de los obispos de Pamplona s. XVI*, vol. III, Institución Príncipe de Viana, Pamplona, 1985.

¹⁴ Cfr. Francisco CANTELAR RODRÍGUEZ, *La edición de libros litúrgicos de Calahorra-La Calzada en 1531-32*, en *Revista Española de Documentación Científica*, 61 (2004), pp. 649-656.

profundización y las oportunas consultas a los expertos en esta materia, como el Prof. Dr. Carlo Pioppi.

Otro límite de este tipo de trabajos es el uso (en este caso, también el aprendizaje) de herramientas informáticas adecuadas para desarrollar el aparato crítico del texto comparado. La parte de la edición comparada del santoral del misal –bloque principal de esta tesis de doctorado– se ha preparado con el programa de edición libre LATEX. Para ello, se realizó un curso intensivo de unos meses sobre el uso de esta aplicación, la lectura de algunos manuales sobre su uso y la inestimable ayuda de uno de los mayores expertos sobre este *software* residentes en Italia, el Prof. Dr. Jerónimo Leal.

Una vez superadas las dificultades iniciales que llevaba consigo la realización de este trabajo, hubo que establecer unos criterios coherentes en la realización de la edición comparada que aportaran cohesión al trabajo, a la vez que pudieran ser útiles para la realización de ulteriores estudios.

En esta línea, ha resultado de gran ayuda y de marco base el estudio y la consulta de otras ediciones comparadas de Misales contemporáneos, especialmente la realizada por para el Misal de Jaén¹⁵.

Los criterios empleados en nuestro trabajo son bastante similares a los empleados por Lara Polaina, si bien hay pequeñas diferencias, como se señala en el apartado sobre *Metodología* de este pequeño resumen.

Por último, el mayor límite con el que nos hemos topado al realizar esta tesis de doctorado ha sido la dificultad para sacar conclusiones concretas sobre la celebración de los santos locales en base a las indicaciones del calendario y a su eucología.

En cierta manera, a este límite se respondió con anterioridad en el capítulo dedicado a la *Estructura* del trabajo, y es que este tipo de estudios pormenorizados sobre el origen o la evolución histórica de la eucología de los santos recogidos en el santoral excedía nuestro trabajo. Por ello, al final de la tesis, se ofrece un breve artículo a modo de sinopsis que no debería leerse como «Conclusiones» de la misma, sino más bien como un íncipit para el estudio e investigación de la devoción de algunos de los santos recogidos en el Misal, especialmente los santos navarros tradicionales y también aquellos que, sin ser navarros, cuentan con una gran tradición de devoción popular.

Pablo ERDOZAIN
pabloerdozain@unav.es

¹⁵ Antonio LARA POLAINA, *Missale secundum consuetudinem Ecclesiae Giennensis (ss. XV-XVI)*, Fundación Caja Rural de Jaén, Jaén, 2012.